

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection ŒUVRE : Jardin de plaisir et fleur de rhétorique](#)[Collection Édition : 1501c. - Jardin de plaisir et fleur de rethoricque - Vérard](#)[Item\[1501c\\_Jardinplais\\_Verard\]](#) Salut à vous Dames de Lyonnois

## [1501c\_Jardinplais\_Verard] Salut à vous Dames de Lyonnois

### Présentation générale du poème

Titre de la pièceS'ensuit ung Dictié adressant aux Bourgoises de Lyon.  
Incipit non moderniséSalut a vous dames de lyonnois

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

### Présentation de l'exemplaire

Formatin-2

Imprimeur-libraire[Vérard, Antoine]

Date1501c

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb33440286d>

Type de numérisationNumérisation totale

RemarquesOn ne voit donc pas apparaître le mot "Lacteur" ?

### Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 418

Folio

tation R6r, R6v, S1r

Présentation typo-iconographiquePas d'illustration

### Informations sur la notice

Contributeur(s)Parra, Marine

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 03/02/2018 Dernière

modification le 04/11/2021

---

mande tous deuy itz viennent/elle  
prend de lung vng chapeau de roses/et donne  
le sien a lautre qui est de violette / si vous  
demande lequel elle ayme le mieulx

Une femme mande son amy pour coucher  
aecques elle par tel conuenant quil ne  
face fors que baiser et acoler tant seulement  
il y vient et luy tient conuenant/lequel  
fait plus lung pour lautre

Vous aymez vne dame /et vng autre  
layme aussi/lequel aymeriez vous  
mieuyl que tous deuy en iouissent ou  
que tous deuy y faillissent

Je vous demande qui auroit chascun iour  
de samie vng ris et vng dously regard  
sans autre compagnie auoir/et seroit  
Ainsi vng an/et puis auroit au bout  
De san confort/auroit il bien emploie  
Sa paine

Lequel aymeriez vous mieuyl que vostre  
amy vous aidast /et amours vous nusist  
ou que amours vous aidast/et vostre  
amy vous nusist

Se vostre amy vous auoit donne dix baisers  
les prendriez vous tous a vne foiz  
ou chascun a part

Je vous demandez lequel est plus amalaise  
ou celuy qui ayme vne dame et ne peut  
iopr/ou celuy qui en est ialouy  
a mort et en ioyst

Je vous demande trois femmes sont  
toutes dune beaulte et dung sens/vne  
en ya qui ayme et na point damp  
vne qui onques nayma et  
vne qui a amy/de laquelle seroit  
lamour plus forte a auoir

Lequel aymeriez vous mieuyl que  
vostre amy vous baissast iusques au iour  
Du que vous la baissiez tant quelle  
Deist ho

Se vostre amy estoit couche auecques vous  
et il auroit les piedz et les mains liees  
derriere le dos les luy desiriez vous  
point pour dormir mieuyl a son aise

Trois femmes sont dung accord  
toutes vous ayment autant lune comme  
lautre/lune est tresbelle / lautre tressage  
et lautre tresnoble/ie vous demande  
a laquelle des trois vous donneries  
plus tost vostre amour

Lequel aymeriez vous mieuyl gesir  
entre les bras de vostre amie sans plus  
faire/ou la tenir en vng Berger ou il  
y eust roses et fleurs pour parler  
a elle sans plus faire

Se vous teniez a vostre coucher la femme  
du monde que vous aymez le mieuyl  
en vng lieu secret quil ny eust personne  
qui le scens que vous deuy/et elle vous  
disoit mon amy ie vous abandonne  
le baiser et acoler tant seulement  
ie vous prie que vous me laissez aler  
quant ie bouldray se iamais vous boulez  
ioyer de moy/la laisseriez vous aller pour  
obeir a sa requeste

Je vous demande se vostre amy estoit bien  
fort malade et ne peult guerir se vous  
ne luy donniez la moitié de vous/  
laquelle moitié luy donneriez vous

Vous aymez tressort vne dame qui est  
vostre amie/vous vous en alez hors du  
pays pour demourer vng an et luy estes  
tousiours loyal amy/vous reuenez au  
bout de san/et cuidez quelle vous soit  
loyale amie/vous trouuerez quelle est  
forsaict dung homme tant seulement  
dont elle se repent et vient a vous a mercy  
lequel aymeriez vous mieuyl ou la  
trouuer morte ou en ce point

**L'acteur**  
**Les responces de toutes ces  
demandes se font en conscience  
et a plaisirance**

**S**ensuit vng dictie adressingant  
aux bourgoises de lyonn

**S**aut a vous dames de lyonnais  
Plaisirs minois/ visages angeliques  
On a pour boz fait iouestes et tournois  
cheualys/harnoyz ont couste maint tournois  
dont les galans sont fort melancoliques  
par boz reliques / gorres dyaboliques  
par boies obliques se dressent iour et nuit  
Mais ce nest pas tout or ce qui resuit

par boz regars que gectez de trauers  
A grans reuers/gaignez la seigneurie  
Notez que cest de boz corps par mes vers  
Ce sont gros vers puans/rouges et vers  
Poignans/peruers ou la chair est nourrie  
Quoy quon no<sup>o</sup> tie/que nous stale ou batie  
Cest ruseerie ou vanite sans doute  
Tel a beauis peulx q souuent ne voit goutte

Riez/chantez/caquetez/brocardez  
Et regardez les gortiers perioquez  
Alez monstre boz musequins fardez  
Contregardez boz corps et culz bardez  
Plus ne tardez/trouuez vous aux banquetz  
Dressez caquetz/presentez les bouquetz  
Pour tous acquesz le bond sur vous redonde  
Gieulx vault bon los que richesse en ce mode

Je messabhis dont vous tenez la guise  
Destre en leglise ainsi encaquetees  
Cest grant horreur comment on si desguise  
Avez vous quise ceste facon exquise  
Tresmal requise qui vous fait effraiees  
Trop moins doubtez que les plus eschontees  
Qui les hantees publiques et infamees  
Honte siet bien a bonnes priudes femmes

Lors que deuez dire boz oraisons  
Ris et blasmons en leglise cherchez  
Gieulx vous seroit de garter boz maisons  
Que iamais homs par telles achoissons  
Est les poisons que de boz peulx trenchez  
Vous y marchez ainsi que plaine marchez  
Et remarchez mignons a vostre vueil  
Cest en amours vng grant peste que doeil

Auez vous pas connoissance assez ample

**Hueillet**

Que dieu au temple chassa tous les marchans  
Cela deuez retenir pour exemple  
Mais ie contemple gorres a vostre temple  
De fraieur treblans pour boz regars tréchás  
Marchez au chaps boz marchez sot meschás  
Trop empeschans le sentier de raison  
La maison dieu est maison de raison

Que peut servir ainsi vous preparer  
Pigner/parer de guimples et templettes  
Quant mort vendra ame et corps separer  
Desemparez fauldra se compater  
Pour reparer tous boz faiz et amplettes  
Boz boitellettes/pouldrez de diolettes  
Chaines/baguetez ne vous Saulueront pas  
Pensez que mort est vng dangereux pas

Voue orissadez et gettez boz regars  
De toutes pars ainsi que font roseaulx  
Selon le vent vers vng tas de coquars  
Vilains longars qui gettent gros brocarts  
Comme faulx gars plus infectz q meseaulx  
Telz damoiseaulx / ont bez lague amuseaulx  
Ainsi quoiseaulx qui caquentent en cage  
Femme se pert descouter faulx langage

Il vous siet bien d'acouter boz visages  
Et prendre usage de fard qui le cuir taint  
dont corrigez nature en ses oeuvrages  
A quez oultragez par boz lasches courages  
Voulez oultre aage rafrescht vostre taint  
Il est bien taint se la mort vous attaint  
Qui tout estaint/couleur naurez ne face  
Il nest beaulte qui soudain ne sefface

Femme de bien doit estre en dieu feruente  
Pour vent qui vente ferme sans batier  
Mais a l'ion ce bon renom sesuente  
Elle se presente/elle se met en vente  
Et peu se vente en riens contrarier  
Pour charroier filles a marier  
On fait fier le bouquet sur l'oreille  
Beau biller a qui a bille pareille

Trop me desplaist que tant lordure dure  
Luyure sure toute noblesse blesse  
Homme qui voit telle laidure dure  
Procure cure ta corrompusse pure

Tous tains y sont et begues leurs enfans  
La mer y court et par boyz & par champs  
Bons combatans si vont faire foter  
Le residu en laisse aux mendians  
Il vaudroit mieulx les traire que porter

Prince/regarde si ne veulx escouter  
Des oiseures lencume est vsee  
En dauphine nest ia besoing goustier  
Ne de guygonne ne vous fault plus douter  
Puis que paris desmesle la fusee

### ¶ Badale morale

**D**Vi ses besongnes veult bien faire  
Selon le temps qui vres court  
Dissimuler fault et soy taire  
Du tout ou au moins estre court  
En parler et faire se sourd  
Quant on oyt chose qui ennuie  
Slater et quon ne contredie  
Les seigneurs a chault et a froid  
Mais qua tous propos on leur dye  
Monseigneur dit bien/il a droit

Le herault vng pou contrefaire  
Est bon/car grant prouffit en sourt  
Mais encors est plns necessarie  
Estre beau parleur et non lourd  
Ployer a tous vens/non pas gourd  
Car rompre conuient qui ne pype  
Et toufiours tenir la partie  
Des seigneurs comment que ce soit  
Et dire soit sens ou folie  
Monseigneur dit bien.zc.

Car pour leur dire le contraire  
Quelque dommage qui lert sourt  
Dy ne leur fait que desplaire  
Cest la coustume de la court  
Et pour ce qui que men destourt  
Je dueil demener ceste vie  
Et du tout dire a chere lye  
Soit a lenuers soit a lendroit  
Soit menconge soit slaterie  
Monseigneur dit bien.zc.

### ¶ Balade pour vng prisonnier

f i

Rompre pure/car ta simpleesse plesse  
Vrouesse ou est ce que gentillesse lessé  
Jeunesse nest ce le goust de la mort mort  
Qui vit il vit qui est mort il est mort

Dames sachez pour certain que mourrez  
Quant vous morez comparoir en personne  
En tel estat toufiours ne demourrez  
Plus ne pourrez a lheure que bouldiez  
Du tout fauldez se la grant cloche sonne  
Quon se faconne la raison se y consonne  
Il en est temps qui ne veult perdre lame  
Hon vous repent/cest signe quon vouz aime.

### ¶ Autre Balade



E dieu damour fait du lys  
escussion  
Plus nest parle du heaulme  
de bataille  
Les lambeaux dansent sur  
lambaudichon  
Torches bruslent: et nont lueur qui vaille  
De la barre est fait de court fustaille  
La bourse se euure en passant sa saison  
Le stoc sen va avecques sa mitaille  
Du porc espy est faicte venoison

Le formy erre quis ne fait garnison  
Le prescheur vault seulement a la messe  
Nulluy le fait par grant discretion  
Du bec barre de caquier ne cesse  
Rope ne vault sans sauve verd espesse  
Le cigne nage et danse a merueilles  
Le monde bis se molist en la fesse  
Remond se disne et ouure ses aureilles

Le damas sus au dymentche/les veilles  
L'espesqueste plus querit ne vous fault  
La ceruoyse emplit ces grans bouteilles  
Gace escript sur le palais en haust  
Le boulengier biusle son four peu chault  
Lescouette vault a la descroter  
Du mal fait iehan dieu no gard bas & haust  
Le monde bestie ne scait plus douly trotter

A la corne/au lyons au mortier  
Aucune gent de tous les quatre vens  
A deuy espees mataust on fait portier